

# 漫畫生活美語

ENGLISH FOR DAILY LIFE

史濟蘭 編著

Bruce S Stewart 校訂

兰



## 序 言

數年前我到美國遊覽，第一回進餐廳吃早飯就碰到了難題。想吃個滑溜溜的嫩荷包蛋，左思右想，絞盡腦汁都想不出來該怎麼說。後來比手劃腳一番，經鄰座指點，才知道兩面煎的嫩荷包蛋叫“over easy”。這個說法是美國人天天用的，但是研習英文多年的我，找遍大小字典也找不到。

我所接受的衝擊尚不止於此。在美國的大學校園或遊樂區內，到處可見“Don't be a litter bug.”的告示牌，意思是「不要隨便丟紙屑」。又如拍照的時候，美國人都會說“Say cheese！”這些簡單的字略諳英文的人都認得，可是變成了活生生的美語，便不解其意了。這也是國內一般人學英文難以避免的弊病——只能從字典上去認得一個字，而無法從生活習俗中實際了解，自然無法一窺語言的奧妙了。

「漫畫生活美語」從生活的角度讓您重新認識美語。書中收集了美國人食、衣、住、行、育、樂各方面的常用語句，內容包羅萬象，每一單元都以一句最常用的話標示主題，然後附有該主題的常用例句及相關字彙，例如：How do you like your eggs? (你的蛋要怎樣吃法?)，先說明歐美人吃早餐的習慣；其後有「吃早餐常用例句」，及「蛋的相關字彙」，使您不僅能從各個層面接觸美語，尚能進一步探討，有更深入的认识。

這本書的中英文都平易近人，配上生動的漫畫，希望您能輕鬆愉快地從中學得最生活化的美語。

編者 謹識

本書另有錄音帶四捲，由美籍電台播音員錄音，配合學習，效果更佳。



1. How do you like your eggs? 您的蛋要怎樣吃法? ..... 2
2. Let's take five! 休息五分鐘! ..... 4
3. What do you want on it? 您上面要加什麼? ..... 6
4. Say when. 夠了的時候告訴我一聲。 ..... 8
5. I am on the wagon. 我在戒酒。 ..... 10
6. She is not a good cook. 她不會作菜。 ..... 12
7. This is where your hair's gone. 你的鬍子真密啊。 ..... 14
8. Why do you take off your shoes? 你為何把鞋子脫下? ..... 16
9. This dress is very becoming to you.  
這件衣服很適合你。 ..... 18
10. Have a bath. 洗澡去。 ..... 20
11. Isn't this topsy-turvy? 這不是亂七八糟嗎? ..... 22
12. Never on Sundays. 星期天絕對不工作。 ..... 24
13. He is in the bathroom. 他在廁所。 ..... 26
14. Where shall I do the laundry? 我可以去哪兒洗衣服? ..... 28
15. Are you lost? 你迷路了嗎? ..... 30
16. Don't walk. 禁止通行。 ..... 32
17. Is this the right train to Chicago?  
這班火車是到芝加哥的嗎? ..... 34
18. Let's go for a drive. 開車兜風去。 ..... 36
19. Fill it up, please. 請把它加滿。 ..... 38





20. Will the next bus go to the park?  
    下一班車到公園嗎? ..... 40
21. I'd like to rent a car. 我想租車。 ..... 42
22. I want to take the subway. 我要搭地下鐵。 ..... 44
23. How was your flight? 這趟飛行如何? ..... 46
24. Travel light. 帶很少行李旅行。 ..... 48
25. Fasten seat belt. 繫好安全帶。 ..... 50
26. Do you have anything to declare?  
    你有什麼要申報的嗎? ..... 52
27. Thank you very much indeed, sir.  
    先生,實在非常感謝您。 ..... 54
28. Step on it. 快一點。 ..... 56
29. He is a good bowler. 他很會打保齡球。 ..... 58
30. Play the game. 要遵守規則。 ..... 60
31. Don't be a litter bug! 不要亂丟紙屑! ..... 62
32. May I have a dance? 能請你跳支舞嗎? ..... 64
33. Happy birthday! 生日快樂! ..... 66
34. Dogs on Patrol. 惡犬巡邏。 ..... 68
35. Now, let's get together! 讓我們聚一聚! ..... 70
36. Step into the world of color. 進入彩色世界。 ..... 72
37. put-the-tail-on-the-donkey 貼驢尾 ..... 74





38. Merry Christmas. 聖誕快樂。..... 76
39. What would you like to drink? 您想喝點什麼? ..... 77
40. I'll take a room with bath. 我要一間有浴室的房間。..... 80
41. How about going to a movie? 去看場電影如何? ..... 82
42. How much will I get paid? 你要付我多少錢? ..... 84
43. He is tied up at the moment. 他現在有事忙著。..... 86
44. You mean New York, U.S.A.?  
     你是指美國的紐約嗎? ..... 88
45. Cash or charge, sir? 您是付現還是用信用卡? ..... 90
46. I'll take this one. 我買這個。 ..... 92
47. I'm sorry, but we are closed. 對不起, 我們打烊了。..... 94
48. Please be my Valentine! 請作我的情人! ..... 96
49. I'm going steady with John. 我只固定和約翰約會。..... 98
50. June bride 六月新娘 ..... 100
51. She's expecting. 她懷孕了。..... 102
52. Head or Tail? 正面或反面? ..... 104
53. Will you mail it, please? 請幫我寄好嗎? ..... 106
54. Please give me a raise. 請給我加薪。..... 108
55. You have a large library. 你有很多書。 ..... 110
56. Let's go to school. 上學去。 ..... 112
57. He is smart. 他很聰明。 ..... 114





58. How's the weather? 天氣如何? ..... 116
59. I beg your pardon. 請再說一遍。..... 118
60. Please be at home, 請不要拘束。..... 120
61. After you, sir. 先生, 你先請。..... 122
62. He works for ITT. 他在 ITT 工作。..... 124
63. Mmm... this is very delicious! 嗯... 非常好吃! ..... 126
64. Keep your words! 要守信用! ..... 128
65. Don't beat around the bush. 別拐彎抹角。..... 130
66. Don't be a moocher. 別作個到處借東西的人。..... 132
67. Be yourself. 做你自己想做的。..... 134
68. Business is Business. 公事公辦。..... 136
69. Mind your own business. 少管閒事。..... 138
70. Be considerate of others. 體諒別人。..... 140
71. What was your name again, please?  
再請問一次你的名字好嗎? ..... 142
72. I'm running a temperature. 我發燒了。..... 144
73. My eyes water. 我雙眼流淚。..... 146
74. There's the door! 滾出去。..... 148
75. Mary hit Bob. 瑪莉打鮑伯。..... 150
76. Come and see me. 來看我。..... 152





77. Looking forward to hearing from you.  
 盼望著您的來信。 ..... 154
78. What's a pun? 雙關語是什麼? ..... 156
79. Have you got some small change? 你有零錢嗎? ..... 158
80. Silence is not gold. 沈默不是金。 ..... 160
81. Two coffees, please. 請來兩杯咖啡。 ..... 162
82. He has a black eye. 他有一隻眼睛眼圈發黑。 ..... 164
83. Say cheese. 說 cheese(笑一個)。 ..... 166
84. Are you a do-it-yourself man?  
 你是個自己動手做的人嗎? ..... 168
85. Don't shout nor whisper.  
 不要大聲叫喊，也不要竊竊私語。 ..... 170
86. I am sorry. 對不起。 ..... 172
87. a yes man 唯唯諾諾的人 ..... 174
88. I am laid off. 我被解雇了。 ..... 176
89. It is selling like hot cakes. 那很暢銷。 ..... 178
90. She is news. 她是個新聞人物。 ..... 180





# 漫畫生活美語

## ENGLISH FOR DAILY LIFE

史濟蘭 編著

Bruce S. Stewart 校訂

----- 學習出版，天天進步 -----

---

## How do you like your eggs?

您的蛋要怎樣吃法？

---



英美各國的早餐內容不同，一般歐洲國家都食用麩包和飲料（咖啡或紅茶）等簡便食品，稱為 *continental breakfast*，而美式早餐則多為 *ham and eggs*（火腿蛋）和 *toast*（土司）。美國人喜歡吃蛋，上餐館用早餐時，侍者常會問一句 *How do you like your eggs?*（您要怎樣的蛋？）

### 吃早餐常用例句

1. How would you like your coffee?  
你要怎樣的咖啡？
2. I'd like them fried, please.  
請給我煎蛋。

3. Would you like an early morning tea tomorrow morning?  
你明早想喝早茶嗎？
4. **You cannot make omelette without breaking eggs.**  
不種怎能收穫。(不打破蛋無法做煎蛋捲。)
5. **I want them hot.**  
我要熱的。
6. **May I have your order, please?**  
請問你要點什麼？
7. May I have a menu, please?  
請把菜單拿給我好嗎？
8. **Could I have a cup of coffee?**  
請給我一杯咖啡好嗎？

\*\*\*\*\*  
蛋的相關字彙  
\*\*\*\*\*

- over easy 煎兩面的嫩荷包蛋  
sunny-side up 煎一面的荷包蛋  
poached eggs 荷包蛋(煮的)  
scrambled [ 'skræmbld ] *adj.* 炒(蛋)  
soft-boiled [ 'sɒft'boɪld ] *adj.* 煮得半熟的(蛋)  
hard-boiled [ 'hɑ:d'boɪld ] *adj.* 煮得全熟的(蛋)  
omelette [ 'ɑmlɪt ] *n.* 煎蛋捲  
egg roll 蛋捲  
eggcup [ 'eg,kʌp ] *n.* 盛煮蛋的杯子  
in the egg 尚未發展的  
put all *one's* eggs in one basket 孤注一擲  
egghead [ 'eg,hed ] *n.* 書獃子

---

---

## Let's take five!

休息五分鐘！

---



**Let's take a break.** 是指「休息一下」，「休息五分鐘」則是 **Let's take five** (minutes' break). 在休息時間中，美國人常飲用咖啡，所以稱之為 **a coffee break**，英國人則是飲茶，稱為 **a tea break**。

### 喝茶和咖啡常用例句

1. Could I have some **decaffeinated coffee**?  
請給我一些不含咖啡因的咖啡好嗎？
2. I'd prefer **weak tea**.  
我比較喜歡淡茶。

3. Let me get you some tea.  
我拿些茶給你喝。
4. I have cream, but no sugar.  
我要加奶精，但是不要糖。
5. She *made tea* for him.  
她泡茶給他。
6. Please give me a cup of tea.  
請給我一杯茶。
7. *Do you care for* some sandwiches?  
你要吃些三明治嗎？
8. Come on and *partake of* some refreshments.  
來吃些點心吧。

.....  
茶 的 相 關 字 彙  
.....

- morning tea 上午茶  
 elevenses [ i'levənɪz ] n. 午前十點  
 afternoon tea 下午茶  
 early morning tea 早晨剛起床喝的早茶  
 high tea 傍晚和點心一起飲用的茶  
 green tea 綠茶  
 black tea 紅茶  
 tea house 茶館  
 tea strainer 茶篩  
 ice tea 冰紅茶  
 tea with lemon 檸檬茶  
 tea bag 茶袋

---

## What do you want on it?

您上面要加什麼？

---



現代生活的繁忙，使得西式速食食品大受歡迎。吃漢堡、三明治、熱狗時，店員常會問 *What do you want on it?* (您上面要加什麼?) 不過一般可自行取用 *dressing* (佐料)。點飲料時，最好說明 *small* 或 *large*，因為飲料是以杯子大小來計費的。

### 速食店常用例句

1. May I have two hamburgers *to go*, please?  
請幫我包兩份漢堡帶走好嗎？
2. Can you tell me where the dressing is?  
你能告訴我佐料在哪兒嗎？

3. Two small cokes, please.

請給我兩小杯可樂。

4. *How would you like it?* Mustard?

你點的東西要怎麼弄? 要芥末嗎?

5. Give me a hamburger with French fries *on the side*.

給我一份漢堡附加炸薯條。

6. Instant noodles won't do you any good.

速食麵沒什麼好處的。

7. *I'll go for* a club sandwich.

我要一個總匯三明治。

8. Will you give me a doggie bag?

請給我一個剩物袋好嗎? (註: 欲將吃剩的食物打包回家, 不好意思, 故意說給狗吃, 所以剩物袋就叫 doggie bag。)

速食食品的相關字彙

milk shake 奶昔

orange juice 柳橙汁

root beer 麥根沙士(不含酒精成分)

pickles [ 'pɪkls ] n. 泡菜

tomato catchup 蕃茄醬

side orders 另外添加的小菜

French fries 炸薯條

potato chips 炸馬鈴薯片

ice cream cones 甜筒冰淇淋

taco [ 'tako ] n. 一種墨西哥食品

quick-and-dirty 小吃店

fish'n chips [ 'fɪʃn' tʃɪps ] n. 炸魚排和炸馬鈴薯片

---

---

## Say when.

夠了的時候告訴我一聲

---



用餐時，不可遞空杯請對方自行斟酒，也不可以隨意替別人斟滿，而應該詢問對方的意思：**Say when.**（夠了的時候告訴我一聲。），對方則會適時告訴你**Thank you. That's enough.**（夠了，謝謝。）如果是對方詢問你**Say when.**的時候，千萬別告訴人家幾點幾分，那可就貽笑大方了。

### 用餐常用例句

1. That was a really delicious dinner.  
那真是一頓美味的晚餐。
2. Would you show me how to eat it?  
請告訴我如何食用好嗎？



3. I'd like to try everything at least once.  
我想每一樣東西至少嚐一次。
4. *Pass me the salt.*  
請把鹽遞給我。
5. Will you have some drink?  
你要喝飲料嗎?
6. I prefer another sunny-side up egg.  
我想再來一份煎一面的嫩荷包蛋。
7. *Help yourself to* some more salad.  
請自己再多用一些沙拉。
8. *Would you care for* some more wine?  
你要再來些酒嗎?

用餐的相關字彙

table manners 餐桌禮儀

set the table 擺碗、筷、碟子

soup spoon 湯匙

meat knife 切肉的刀

meat fork 切肉的叉

dessert spoon 吃甜點用的匙

dessert fork 吃甜點用的叉

spill the soup 把湯灑出

eat bite by bite 一口一口咬著吃

cut meat across the grain 橫著肉的紋理切肉

sip the tea 啜飲茶

gulp down *one's* food 一口將食物吞下、